Porównanie tłumaczeń Mateusza 17:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I oto zostali ukazani im Mojżesz i Eliasz z Nim wspólnie rozmawiając |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I oto ukazali się im Mojżesz\* i Eliasz,\*\* którzy z Nim rozmawiali.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I oto dał się zobaczyć im Mojżesz i Eliasz wspólnie rozmawiający z nim.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I oto zostali ukazani im Mojżesz i Eliasz z Nim wspólnie rozmawiając |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I ukazali im się Mojżesz oraz Eliasz, którzy z Nim rozmawiali. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A oto ukazali się im Mojżesz i Eliasz, którzy z nim rozmawiali. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A oto ukazali się im Mojżesz i Elijasz, z nim rozmawiający. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A oto się im ukazali Mojżesz i Eliasz z nim rozmawiający. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A oto ukazali się im Mojżesz i Eliasz, rozmawiający z Nim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I oto ukazali się im: Mojżesz i Eliasz, którzy z nim rozmawiali. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ukazali im się też Mojżesz i Eliasz, którzy z Nim rozmawiali. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy ukazali się im Mojżesz i Eliasz, którzy z Nim rozmawiali. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Naraz ukazał się im Mojżesz i Eliasz, rozmawiający z Nim.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wtem ukazali się Mojżesz i Eliasz, którzy z nim rozmawiali.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I ukazali się im Eliasz i Mojżesz rozmawiający z Jezusem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ось з'явилися Мойсей та Ілля, що говорили з Ним. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I zobacz do tamtego miejsca - oto został ukazany im Moyses i Elias razem gadający do wspólnie z nim.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A oto ukazali im się Mojżesz i Eliasz, którzy z nim rozmawiali. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | I spojrzeli, i zobaczyli Moszego i Elijahu, jak z Nim rozmawiają. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I oto ukazali się im Mojżesz i Eliasz, którzy z nim rozmawiali. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Potem zjawili się Eliasz i Mojżesz, którzy zaczęli z Nim rozmawiać. |

1. 1) <x>50 34:5-6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>110 17:1</x> [↑](#footnote-ref-3)